

E11 - Welcome Back, Kai

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Miya

The second match of the semifinals,

[00:04] Miya

between Miyaji Academy and
Hitsue High School, is about to begin.

[00:08] Miya

But what's this?

[00:10] Miya

It seems Hitsue High School is missing members.

[00:14] Aichi

Kai...

[00:15] Misaki

Miwa isn't there, either.

[00:17] Naoki

Then maybe we'll win by default?

[00:20] Shingo

It's not that simple.

[00:22] Maki

Tournament rule number 7:

[00:24] Maki

"When a participant's name is called,
they must proceed to the fight table."

[00:28] Shingo

Which means it doesn't matter
where they are until it's their turn.

[00:35] Kamui

Is Kai pulling a Musashi Miyamoto,
just to mess with Brother Aichi's head?

[00:41] Mark

Musashi may have been late in a novel,
but he wasn't especially tardy in real life.

[00:48] Kamui

Huh, really?

[00:51] Shin

I wonder what happened to Kai.

[00:55] Emi

And Aichi was so looking
forward to their fight today...

[01:01] Aichi

For us, today is a day like any other.

[01:05] Aichi

We know we lost something precious.

[01:09] Aichi

Will we ever be able to connect again,
despite that interrupted fate?

SIGN Dimension 11 Welcome Back, Kai

SIGN The Previous Night

[02:51] Kai

With a boost from Aermo,

[02:53] Kai

The End attacks your Vanguard!

[02:56] Izaki

I lost!

[03:00] Miwa

Looks like you're in fine form, Kai.

[03:02] Kai

No, I'm still far from where I should be.

[03:06] Inenaga/Akahori

S-Seriously?!

[03:08] Izaki

Just how strong would you be then?

[03:11] Miwa

They've got it right.

[03:13] Miwa

From an outside perspective,
you're back to your old self already.

[03:17] Miwa

Heck, you're even stronger.

[03:21] Kai

But Miwa, while I was at a standstill,
Aichi and the rest kept making progress.

[03:27] Kai

To catch up to him, I need
to work several times as hard!

[03:32] Miwa

Isn't that just the Achilles paradox?

[03:37] Kai

What?

[03:38] Miwa

Nothing.

[03:40] Miwa

I'm fine with going along for the ride,

[03:42] Miwa

until you're finally satisfied.

[03:45] Morikawa

Hey!

[03:47] Morikawa

The gang's all here, huh?

[03:49] Izaki

What's up, Morikawa? You look so serious.

[03:52] Morikawa

We're gonna have a strategy session
to prepare for tomorrow's semifinal.

[04:01] Morikawa

Since Aichi will definitely be
Miyaji Academy's anchor, that means...

[04:07] Morikawa

...we'll have Inenaga be ours.

[04:12] Inenaga

Y-You want *me* to be the anchor?!

[04:14] Morikawa

Basically, the plan is to
give up on the Aichi battle,

[04:18] Morikawa

but definitely win
the remaining four matches.

[04:21] Morikawa

I call it the "Aichi Shift"!

[04:23] Izaki/Akahori

"Aichi Shift"?!

[04:25] Inenaga

So what am I?

[04:26] Miwa

Wait a sec!

[04:28] Miwa

Kai's only participating in this tournament

[04:31] Miwa

because he looks forward to fighting Aichi!

[04:33] Kai

I wouldn't say "only."

[04:35] Morikawa

If he wants to fight Aichi,
he can do it any old time!

[04:38] Miwa

Fighting in a card shop and fighting before
a huge crowd are completely different!

[04:45] Morikawa

I don't care! This is a team tournament!

[04:47] Morikawa

Our team winning is all that matters.

[04:50] Miwa

But...

[04:51] Morikawa

Shut up! It's captain's orders!

[04:55] Morikawa

Anyone who doesn't like it can leave!

[04:58] Miwa

There's no dealing with that guy!

[05:04] Miwa

I slept through breakfast!

[05:06] Miwa

Why didn't you wake me up, Kai?!

SIGN Fierce Fighting! The Vanguard Koshien

[05:12] Miya

It's the fifth day of the tournament!

[05:14] Miya

The first match of the semifinals is
Fukuhara High School versus Harumi High School.

[05:20] Miya

Your thoughts on this bout, Soryu?

[05:24] Leon

The wind of victory will blow upon
last year's champions, Fukuhara High School.

[05:33] Morikawa

You guys are late.

[05:35] Morikawa

Where's Kai?

[05:37] Miwa

He's gone!

[05:38] Miwa

Kai's disappeared!

[05:41] Asaka

Artilleryman attacks your Vanguard!

[05:49] Morikawa

Wh-What?!

[05:50] Inenaga

What do you mean?!

[05:51] Miwa

Just what I said! When I woke up, Kai was gone!

[05:55] Miwa

I looked all over the hotel,
but he's nowhere to be found.

[05:57] Izaki

His phone?!

[05:58] Miwa

If I could reach him,

we wouldn't have this problem!

[06:01] Morikawa

If Kai doesn't come back,

[06:04] Morikawa

we'll lose by default.

[06:07] Inenaga

And we won our way through the semifinals, too!

[06:10] Izaki

It's all because a *certain someone*
made Inenaga the anchor!

[06:14] Morikawa

So it's *my* fault?!

[06:16] Inenaga

Maybe Sendou knows where Kai might be?

[06:18] Izaki

Let's ask him!

[06:20] Morikawa

Are you stupid?!

[06:21] Morikawa

They're our next opponents!

[06:24] Morikawa

We're not cozying up to them!

[06:25] Miwa

What's your issue with it?!

[06:27] Miwa

Asking is better than losing by default!

[06:30] Morikawa

This is Hitsue High's problem!

[06:32] Morikawa

If we're in their debt, we won't be able
to have a serious fight against them!

[06:37] Miwa

A serious fight...

[06:40] Miya

That decides it!

[06:41] Miya

Ibuki is the winner!

[06:43] Miwa

For the second year in a row,
Fukuhara High School is moving on to the finals!

[06:49] Izaki

What'll we do?!

Our match is gonna start soon!

[06:53] Morikawa

Kai's back to being the anchor.

[06:57] Morikawa

Izaki, you'll go first.

Inenaga, you're second. I'm third.

[07:01] Miwa

Morikawa...

[07:03] Morikawa

We'll buy as much time as possible.

[07:06] Morikawa

In the meantime, you find Kai
and bring him back here.

[07:10] Morikawa

I'm counting on you.

[07:12] Miwa

Got it.

[07:14] Miya

After two losses, three fast and furious wins!
What a brilliant comeback victory.

[07:19] Ren

Well, that's how it goes.

[07:21] Miya

You took third place in the Asia Circuit,

[07:24] Miya

but we hadn't yet seen you
in this tournament, Ren Suzugamori.

[07:28] Miya

You've been biding your time
before putting in an appearance.

[07:31] Miya

Was that part of your strategy?

[07:33] Ren

Not really.

[07:35] Ren

I wasn't interested in
fighting anyone except Aichi,

[07:39] Ren

but Asaka insisted I should play today.

[07:42] Asaka

Ren, that was too candid!

[07:45] Ibuki

Nonsense...

[07:48] Ibuki

Miwa?

[07:50] Miwa

Ibuki!

[07:52] Ibuki

What are you doing?

[07:53] Ibuki

You guys are up next.

[07:55] Miwa

That's not what matters now! Kai is...

[08:00] Ibuki

He's not himself?

[08:01] Miwa

Well, he did win all of
his matches in the qualifier,

[08:05] Miwa

but he insists that he still
hasn't fully gotten his game back.

[08:17] Miwa

I hate to think it, but I'm afraid
he's left us and won't come back.

[08:24] Miwa

Like that other time...

[08:26] Miwa

Sorry, just kidding there.

[08:30] Ibuki

Let's look for places where he's likely to be.

[08:35] Izaki

All right!

[08:37] Inenaga

Attack!

[08:40] Miwa

Ibuki...

[08:42] Miwa

Doesn't this look a lot like our park?

[08:54] Miwa

It does! It had swings
and a slide just like these.

[08:58] Ibuki

There was a hippo figure next to the sandbox.

[09:01] Miwa

Wasn't it a pig?

[09:02] Ibuki

A hippo.

[09:03] Ibuki

My memory is better than yours.

[09:06] Kai

No, it was a pig.

[09:11] Miwa/Ibuki

Kai!

[09:14] Miya

That decides it!

[09:15] Miya

With a ferocious attack by
the ever-changing Magatsu Gale,

SIGN Yuuta Izaki

Ichirou Inenaga
Katsumi Morikawa
Taishi Miwa
Toshiki Kai

[09:18] Miya

Shingo Komoi of Miyaji Academy
wins the second match!

[09:22] Inenaga

Sorry, Morikawa.

[09:26] Morikawa

Hey, don't worry about it!
We can hang our hopes on me!

[09:30] Izaki

Miwa isn't back yet!

[09:32] Izaki

Draw it out as long as possible!

[09:34] Morikawa

Yeah, I know.

[09:36] Kai

What are you guys doing here?

[09:39] Miwa

That's my line!

[09:41] Ibuki

He said that you were gone
when he woke up this morning.

[09:44] Kai

Oh, that...

[09:49] Kai

His snoring was so loud
that it woke me up at dawn.

[09:56] Kai

I was just arranging my deck here.

[09:59] Ibuki

Don't you know what time it is?!

[10:02] Ibuki

Your school's matches are taking place now!

[10:05] Kai

What?!

[10:29] Miya

Wow! It's Morikawa, with a dramatic victory!

[10:33] Miya

Hitsue High School has two wins and one loss!

[10:38] Morikawa

Didn't think I was that strong, did ya?!

[10:40] Izaki

You idiot! I told you to draw it out!

[10:43] Morikawa

Oh, shoot!

[10:44] Maki

Ishida, how could you have lost like that?!

[10:47] Naoki

Yeah, sorry!

[10:49] Naoki

I couldn't stop his weird momentum.

[10:52] Miya

Now we're about to start the fourth match,

[10:56] Miya

but I don't see Hitsue's designated fighter.

[11:03] Morikawa

There!

[11:12] Miwa

Sorry we're late!

[11:14] Morikawa

You had me worried, Kai!

[11:17] Kai

Sorry, guys.

[11:19] Ren

Welcome back, Bukki.

[11:24] Asaka

What were you doing?

[11:26] Ibuki

Nothing worth mentioning.

SIGN Miyaji Academy: Tatewaki Naitou Shingo Komoi Naoki Ishida Misaki Tokura Aichi Sendou

[11:28] Miya

Misaki Tokura wins!

[11:31] Morikawa

Don't lose, you idiot!

[11:33] Misaki

You weren't yourself this time.

[11:36] Miwa

Wouldn't finishing it here be boring?

[11:39] Miwa

This sets the stage for the last match.

[11:42] Miya

So, the outcome of this match

[11:44] Miya

has brought Aichi Sendou and Toshiki Kai together for the anchor match!

[11:55] Aichi

Kai, are you okay?

[11:58] Kai

No problem here. Let's go!

[12:02] Aichi

Stand up, Vanguard!

[12:02] Kai

Stand up, The Vanguard!

[12:18] Miya

Wh-What an intense battle!

[12:21] Miya

It's a heated fight in which
neither one of them has the edge!

[12:26] Kai

I ride!

[12:27] Kai

Dragonid Overlord!

[12:33] Kai

Imaginary Gift, Force II!

[12:40] Kai

To me, Nehalem!

[12:43] Kai

Dragon Full-armored Buster, you too!

[12:46] Kai

Also you guys!

[12:49] Kai

Bahr's skill activates!

[12:53] Aichi

Kay!

[12:56] Kai

Sabel Dragonewt's skill activates!

[12:58] Kai

Superior draw!

[13:00] Kai

Nehalem attacks Bedivere!

[13:03] Aichi

No guard.

[13:06] Kai

Aermo, lend me your strength!

[13:08] Aermo

Yes, my Vanguard!

[13:17] Aichi

Iseult!

[13:18] Kamui

All right! A perfect guard!

[13:23] Kai

Drive check!

[13:25] Kai

Second check!

[13:26] Kai

Critical trigger!

[13:28] Kai

I give all of the effects to

Dragon Full-armored Buster.

[13:32] Kai

Go!

[13:34] Morikawa

Now the power's 36,000!

[13:37] Aichi

No guard!

SIGN Miyaji Academy: Tatewaki Naitou Shingo Komoi Naoki Ishida Misaki Tokura Aichi Sendou

[13:44] Emi

Now he's got 3 damage.

[13:46] Kamui

It's okay. The fight's just getting started!

[13:50] Aichi

It's my turn!

[13:52] Aichi

I ride!

[13:58] Aichi

Monarch Sanctuary Alfred!

[14:03] Aichi

Imaginary Gift, Force I!

[14:09] Aichi

Monarch's skill activates!

[14:11] Aichi

Blaster Blade moves from
the Drop Zone to my hand!

[14:16] Aichi

Let's go, everyone!

[14:19] Blaster

Burst Buster!

[14:27] Gordon

Gordon goes forth!

[14:34] Kai

Nehalem!

[14:35] Aichi

Monarch attacks your Vanguard!

[14:38] Aichi

Subjugation Field!

[14:40] Aichi

Theater Moderate!

[14:44] Kai

No guard!

[14:45] Aichi

Drive check!

[14:47] Aichi

First check!

[14:48] Aichi

Critical trigger!

[14:49] Aichi

I give the power to Blaster Blade
and the extra critical to Monarch!

[14:56] Aichi

Second check!

[14:59] Kai

Damage check!

[15:04] Kai

Draw trigger!

[15:06] Kai

I give the power to Overlord!

[15:08] Inenaga

Now he's got 5 damage!

[15:10] Izaki

He's cornered!

[15:14] Ibuki

Show me, Kai.

[15:17] Ibuki

Show me your serious fighting.

[15:19] Aichi

Blaster Blade attacks your Vanguard!

[15:27] Kai

Thank you, Tahr!

[15:31] Morikawa

He blocked it!

[15:32] Miwa

Keep it up, Kai!

[15:35] Kai

The Achilles and Tortoise paradox:

[15:37] Kai

No matter how long he chased the tortoise,
Achilles would never be able to catch up.

[15:43] Kai

But I've realized something.

[15:46] Kai

There is no "finish line" in Vanguard.

[15:48] Kai

So together, you and I
can aim for the highest heights!

[15:53] Kai

I ride!

[15:56] Kai

Raging dragon of the true apocalypse!

[15:59] Kai

Herald the beginning of the end
with your crimson flames!

[16:04] Kai

Dragonid Overlord the End, "The Vanguard"!

[16:12] Kai

Imaginary Gift, Force II!

[16:15] Kai

You guys, come to me too!

[16:20] Kai

Berserk Dragon's skill activates!

[16:30] Aichi

That's amazing, Kai!

[16:38] Aichi

Epona guards!

[16:39] Kai

Drive check!

[16:41] Morikawa

A critical trigger!

[16:43] Kai

I give all of the effects to my Vanguard.

[16:45] Kai

Second check!

[16:50] Kai

I'm not done yet!

[16:51] Kai

With three cards discarded from my hand,

The End can stand up again!

[16:56] Kai

The End, superior stand!

[17:01] Aichi

I guard with Flogal and Allen!

[17:04] Misaki

With that, his shield is 38,000!

[17:06] Shingo

And when re-stood, The End

gets only one drive check!

[17:10] Naoki

So we can relax!

[17:12] Kai

Drive check!

[17:14] Miya

A critical trigger!

[17:18] Miya

With this, The End's power is 43,000!

[17:26] Naoki

Hey! No way!

[17:28] Shingo

A direct hit from a 4-critical...

[17:34] Aichi

Damage check!

[17:36] Aichi

First check.

[17:40] Misaki

Aichi...

[17:41] Aichi

Second check!

[17:43] Naitou

It's all over!

[17:45] Emi

Aichi!

[17:52] Aichi

Third check!

[18:02] Aichi

Fourth check!

[18:06] The Three

What?!

[18:07] Morikawa

A double heal?!

[18:09] Miya

Incredible!

[18:10] Miya

At the last possible moment,
Aichi Sendou has held out!

[18:19] Kai

I'm not done yet!

[18:21] Kai

The End!

[18:23] Kai

Superior stand!

[18:25] Kai

With a boost from Aermo,
The End attacks your Vanguard!

[18:35] Aichi

Thank you, everyone!

[18:39] Kai

My turn is over.

[18:41] Miya

What an astonishing fight!

[18:43] Miya

Aichi Sendou has fended off
Toshiki Kai's fierce attacks!

[18:48] Aichi

Grant me power, sublime wings of white!

[18:52] Aichi

I ride!

[18:57] Aichi

Solitary Knight, Gancelot!

[19:00] Aichi

Imaginary Gift, Force II!

[19:07] Aichi

On top of that, I call Tristan!

[19:09] Aichi

Skill activates!

[19:11] Aichi

I superior call Blaster Blade from my deck!

[19:15] Blaster

Burst Buster!

[19:20] Aichi

Gancelot's skill activates!

[19:22] Aichi

Blaster Blade gets +10,000 power!

[19:25] Aichi

Then Blaster Blade becomes a Vanguard!

[19:29] Emi

In other words, he can do a drive check?

[19:32] Kamui

That's right, Miss Emi!

[19:34] Ren

As always, Aichi plays dirty.

[19:39] Aichi

With a boost from Tristan,
Gancelot attacks your Vanguard!

[19:43] Kai

Tahr, Berserk, lend me your strength!

[19:46] Aichi

Drive check!

[19:48] Aichi

Second check!

[19:52] Aichi

Blaster Blade attacks your Vanguard!

[19:57] Aichi

Drive check!

[19:59] Naoki

A critical trigger!

[20:01] Aichi

I give all of the effects to Blaster Blade!

[20:04] Izaki

Now Blaster Blade has 40,000 power!

[20:07] Inenaga

Oh no! That's higher than his shield!

[20:10] Kai

I knew it, Aichi...

[20:13] Kai

You really are better than--

[20:15] Morikawa

You moron!

[20:19] The Three

Morikawa?!

[20:21] Morikawa

Who said you get to be satisfied with that?!

[20:24] Morikawa

For the rest of your teammates,
don't you dare give up till the very end!

[20:32] Kai

You're right!

[20:40] Aichi

A heal trigger?!

[20:43] Morikawa

You can do this! Work just one more miracle!

[20:47] Miwa

Kai!

[20:48] Ibuki

Kai!

[21:14] Miya

That decides it!

[21:15] Miya

The winner is Aichi Sendou!

[21:19] Miya

For the final round of the Vanguard Koshien,

[21:21] Miya

first-time entrants Miyaji Academy and
last year's champion Fukuhara High School

[21:25] Miya

will meet in a fierce battle!

[21:30] Aichi

You really are amazing, Kai.

[21:33] Kai

Well, I finally got to have
a fight that satisfied me.

[21:37] Kai

All because of you.

[21:39] Kai

My thanks.

[21:44] Inenaga

It was so close at the end!

[21:46] Izaki

He was just one step away!

[21:49] Morikawa

You dope!

[21:52] Miwa

Welcome back, Kai.

[21:57] Morikawa

You let us dream a great dream!

[23:45] Narrator

The 30-second card intro segment!

[23:48] Narrator

Today's featured card
is Aichi's new set of wings,

[23:51] Narrator

Solitary Knight, Gancelot!

SIGN Solitary Knight, Gancelot

[23:54] Narrator

It gives all of the player's
Blaster Blades +10,000 power!

[23:57] Narrator

On top of that, rear-guard Blaster Blades
can become additional Vanguard units!

[24:01] Narrator

They can use skills only available to Vanguards,
and even get to activate drive checks!

[24:05] Narrator

Two or more Vanguards means
the tactical possibilities are endless!

[24:10] Narrator

With this card, you too can
"Ride The Vanguard"!

SIGN Ride The Vanguard!

[24:15] Ren

See? Aichi won, like I said he would.

[24:18] Ren

So now the final clash will be between
Fukuhara High School and Miyaji Academy, Bukki.

[24:23] Ibuki

Don't call me that.

[24:24] Ren

Then what should I call you?

[24:25] Ren

Ibu? Ibu-ibu?

[24:27] Ren

Or Ibracadabra?

[24:28] Ibuki

After Sweden's former top scorer?

[24:30] Ren

That's my Bukki! You're even up on soccer!

[24:33] Ibuki

His real name is Zlatan Ibrahimovic.

[24:36] Ibuki

A name you never forget once heard.

[24:39] Ibuki

Wait, you slipped in another Bukki there!

SIGN Dimension 12

Memories Neither from the Past
Nor Future

[24:42] Ren

Hey, why not, Bukki?!

Revision #1

Created 2024-02-08 10:01:56 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:01:56 UTC by whimsee